

Favor de no citar sin consultar con el autor, jonamith@gmail.com La razón es que este es un borrador y puede contener errores que han sido corregidos desde el tiempo de archivar este texto y ahora.

Capítulo 8

Sujetos impersonales, no referenciales y no específicos (el uso de *ta-*, *-lo* y *sē*)

1. Introducción a los sujetos impersonales, no referenciales y no específicos

Las frases verbales mínimamente consisten en un sujeto y un predicado verbal. Esquemáticamente se puede representar en la siguiente manera.

Predicado
(dormir)

Sujeto
(1sg)

Lo anterior sería *nikochi*. Existen, claro, un sinúmero de frases de este índole: *titachia* ('ves'), *wetsi* (él o ella se cae), *tsohyāya* ('huele' [p. ej., mal]), *timikih* ('morimos'), *nansekwih* ('tienen Uds. frío'), *wetskah* (se ríen [ellos] '). Se nota que aunque en todos los casos tenemos un sujeto el papel semántico de este sujeto puede cambiar (paciente, perceptor, fuente).

Suponemos que queremos, por varias razones, hablar simplemente de la ocurrencia del predicado sin hacer referencia al sujeto. El náhuatl SNP (y la mayoría si no todos las variantes del náhuatl) tiene una manera de expresarlo o de expresar algo parecido (como un sujeto siempre no específico): el uso del prefijo *ta-*, el uso del artículo *sē* y el uso del sufijo *-lo*. Véamos cada uno de estos mecanismos.

2. El uso de *ta-* con verbos intransitivos

En el capítulo 6 se vio el uso del prefijo *ta-* como objeto y las diversas funciones de este uso, entre las cuales se encuentran lo siguiente:

- como objeto no referencial donde el objeto puede ser cualquier cosa y la traducción más conveniente de este uso de *ta-* sería 'algo' (p. ej., *nitawātsa*, '(yo) seco algo');
- como objeto específico y culturalmente determinado en el sentido de que el uso de *ta-*, aun fuera de contexto, indica una actividad precisa y determinada (p.ej., *nitateki*, '(yo) corto café')
- como objeto no referencial que se usa para comunicar una calidad de algo, esto es, su habilidad de efectuar la acción indicada por el verbo (p. ej., *tatomāwa*, 'engorda' en el sentido de 'es engordante' o *tateki* 'tiene filo' o 'es cortante')

Pero también *ta-* puede utilizarse, con diversos significados, antes de verbos *intransitivos* (las raíces verbales se subrayan). El uso de *ta-* elimina la referencia a un sujeto y deja solamente la acción del predicado verbal. Esquemáticamente se puede representar así. El significado del predicado puede o no puede cambiarse en las dos formas, la diferencia principal es la ausencia de un sujeto referencial cuando se usa *ta-*

Predicado

Sujeto

Véamos algunos ejemplos:

2.a El uso de ta- no cambia el significado básico del verbo

Wāki moxōchiw porin āmo tikātēkia. <i>Tāwāki</i> porin āmo kiowtok.	Se seca tu flor porque no la riegas. <i>Hay sequía</i> porque no ha llovido. ¹
Yēkkwalsīn tōnalwāki notāol nē teīxko. Āmo kiowik ōme metstika, yehwa ika <i>tatōnalwākik</i> .	Me maíz se seca bien allá en el piso. No llovió durante dos meses, por es <i>se secó</i> el cultivo de maíz (en general, sin especificar de quien es el cultivo) <i>por el sol</i> .
Īn xiwit kwalsīn tākik nokahfēn. Nokahfēntah kwalsīn <i>taṭāki</i> .	Este año no dio produjo bien mi café. En mi cafetal <i>se produce bien</i> (sin decir que, p. ej., puede ser pimienta, café, plátano)
Āxkan ilwiti n' taḥpixkeh tein yetok noxolāl Noxolāl <i>talwiti</i> āman.	Hoy es festejado el santo patrono que está en mi pueblo. En mi pueblo <i>hay fiesta</i> hoy.
Itech mētsti agosto pēwa kosēwi xokot. Yēktakosēwi nē tanikwākopa, xā wīsa kokolis	En agosto empieza a amarillarse las naranjas. Se está poniendo amarillento (el horizonte) en las tierras bajar, quizás vengan enfermedades.

En estos cuatro pares de ejemplos los significados de las formas con *ta-* no varían mucho de los significados de las formas sin *ta-* menos en la ausencia de un sujeto referencial. Por ejemplo, en la frase *Yēkkwalsīn tōnalwāki notāol nē teīxko* es muy claro que lo que se seca es 'mi maíz'; en la frase *Āmo kiowik ōme metstika, yehwa ika tatōnalwākik* se sabe que la misma acción de secarse ocurre, pero en general, afectando muchos cultivos de maíz sin especificar a ningunos. El verbo *tōnalwāki* tiene un sujeto de 3a persona: *ø-tōnalwāki-ø* (3sgS-secarse.en.sol-pres.sg). Nótese también la diferencia entre las siguientes dos frases:

Mōsta ilwiti San Miguel.	Mañana es la fiesta de San Miguel (el santo).
Mōsta <i>talwiti</i> San Miguel.	Mañana <i>se hace la fiesta</i> en San Miguel (el pueblo).

2.b El uso de ta- cambia el significado básico del verbo

En algunos casos el significado del verbo con *ta-* no es enteramente predecible a partir del significado del mismo verbo sin *ta-*. Véamos los siguientes ejemplos:

Nopio tein nikpolohka sepa nēsik. Īn tōnalmeh kwalkān <i>tanēsi</i> , kwali tēahsi n' tōnal	El pollo que se me había perdido volvió a aparecer. En estos días <i>amanece</i> temprano, el día le alcanza bien a uno.
Nikān kīsa sē takwatsīn mōstah kwalkān Mah <i>takīsa</i> wān niās, nikalpanōtīw nōmān.	Aquí todos los días temprano sale (de la tierra) un tlacuache Que <i>deje de llover</i> y voy a ir, voy a visitar a mi mamá.
Ihwāk wēia n' āt wehka kakisti. Ichān nowēitat <i>takakisti</i> ² n' yowak.	Cuando crece el río, se escucha lejos. En la casa de mi abuelito, <i>se escuchan ruidos</i> por la noche.

En algunos casos el verbo intransitivo no existe,³ quedando solamente la forma impersonal con *ta-*

¹ Nótese el uso del durativo *-tok* con significado de perfecto, véase cap. x

² Nótese que *takakisti* refiere a sonidos nocturnos inexplicables que a menudo se toman como de origen sobrenatural.

³ Aunque de las palabras que siguen *petāni* si existe en composición, por ejemplo *īxpetāni* ('volver en si' [después de desmayarse], 'escarmentar', 'volver a la sobriedad' [un borracho]). *Yowa* existe en una forma nominalizada *yowal*

*Tikwīni	No existe
<i>Tatikwīni</i> a, <i>xā kiowiti</i> .	Ya <i>truena</i> , a lo mejor va a llover.
*Petāni	No existe
<i>Nimowi ihwāk tapetāni</i> .	<i>Me espanto cuando relampaguea</i> , pensé que iba tronar.
*Yowa	No existe
<i>Ayāmo tayowa</i> , <i>nikitati ok nōmān</i> .	Todavía no <i>oscurece</i> , todavía voy a ir a ver a mi mamá.
Xolāwi	No existe
<i>Yēktaxolāwi</i> nē kaltēnoh yōlīk xipano, āmo kān tiwetsik.	<i>Está muy resbaloso</i> allá afuera vayas con cuidado, ten cuidado de no caer.

En todos los casos anteriores el significado de la palabra con *ta-* no es predecible dado el significado del verbo sin *ta-* sino que adquiere un significado metafórica.

Nótese que en la mayoría de los casos el verbo intransitivo con *ta-* indica a una acción que afecta el medioambiente o el entorno natural (p. ej., las plantas, la superficie de la tierra).

2.c. El uso de *ta-* con sujetos no referenciales humanos⁴

En todos los ejemplos anteriores los sujetos implícitos no referenciales de los verbos con *ta-* no eran humanos. En general cuando el sujeto es humano se utiliza uno de dos formas (con el sufijo *-lo*, sección 4, o el artículo *sē*, siguiente sección). Sin embargo, a veces el significado de *ta-* aparece indicar un sujeto no referencial humano o por lo menos un lugar con ciertas características que provoca miedo.

<i>Nopili mowi</i> , <i>yehwa ika āmo nikāwa isēlti kalihtik</i> .	Mi hijo tiene miedo, por eso no lo dejé solo en la casa.
<i>Nikān tamowi</i> , <i>kihtowah teisā mokaki</i> .	Aquí es un lugar tenebroso, dicen que se escucha algo.

3. El uso de *sē* para indicar acciones potenciales con argumentos no referenciales

El náhuatl SNP utiliza el artículo *sē*, colocado antes de un predicado verbal (sea intransitivo o transitivo). Indica una acción potencial o no realizada involucrando argumentos (sujetos y objetos) no referenciales (y, de por sí, no específicos y no definidos). Siempre refiere a un ser humano. Así podemos establecer dos reglas para el uso del *sē* impersonal con verbos intransitivos y transitivos:

1. Los argumentos, tanto sujeto como objeto, son no específicos y no definidos
2. Se emplea solamente en el los tiempos, aspectos y modos presente, futuro, optativo y imperfectivo (además del negativo de cada uno)
3. Para el impersonal se coloca el *sē* antes del predicado verbal. Si se coloca después cambia de significado el *sē* a un uso pronominal.

3.a El uso de *sē* con verbos intransitivos

Nótese las siguientes oraciones.

<i>Nikān kwali sē kochi</i> .	Aquí se duerme bien.	En general, es un comentario sobre la comodidad del lugar de hospedaje.
<i>Nikān sē kochis kwali</i> . o <i>Nikān kwali sē kochis</i> .	Aquí se va poder dormir bien.	Por ejemplo, se puede acomodar el lugar para que uno duerme bien.
<i>Nikān kwali kochis sē</i> .	Aquí uno (p. ej., de varios que vinieron) va a dormir bien.	Aquí el <i>sē</i> refiere a alguien específico, p. ej., uno de los visitantes que vinieron a quedarse.
<i>Nikān kwaltsīn sē kochia</i> .	Aquí se dormía bien.	Por ejemplo un lugar que era cómodo pero que en

('noche') y adverbial *yowak* ('en la noche'). La raíz de *xolāwi* existe nada más en la forma transitiva: *xolāwa* (resbalar, p. ej., *nimoxolāwa* 'me resbalo'; *kixolāwa* 'lo arrastra').

⁴ Se puede utilizar *ta-* en formas adjetivales como *tawiteki*. Este uso se trata en el capítulo x, sobre adjetivos.

		un momento en el pasado dejó de serlo.
Nikān kwaltsīn kochia sē.	Aquí se dormía bien uno.	Esto es, uno del grupo que vino a quedarse.
Nikān chōkatoya sē.	Aquí estaba llorando sē.	El <i>sē</i> se usa aquí como pronombre si se tiene un antecedente de que se habla. Por ejemplo, <i>Tayowak wālahkah ēi tākameh wān nikān chōkatoya sē</i> ('Anoche vinieron tres hombres y aquí estaba llorando uno'). Si no hay antecedente se diría <i>Nikān chōkatoya sē tākat</i> ('Aquí estaba llorando un hombre'). En todos casos el sujeto es específico.
*Nikān sē chōkatoya.	—————	Se puede decir tanto <i>Nikān sē tākat chōkatoya</i> como <i>Nikān chōkatoya sē tākat</i> con el mismo significado ('Aquí un hombre estaba llorando / Aquí un hombre estaba llorando') porque en estos casos el <i>sē</i> funciona para indicar lo no definido del sujeto. Pero no se acepta <i>Nikān sē chōkatoya</i> porque en este sintaxis el <i>sē</i> tiene que ser el impersonal y el impersonal no se utiliza con un durativo pasado. Finalmente, se acepta (como visto arriba) <i>Nikān chōkatoya sē</i> con <i>sē</i> como pronombre pero solamente si hay un antecedente en el discurso.

Nótese que un *sē* solo (esto es, sin estar junto a ningún sustantivo) colocado antes de un predicado verbal marca un impersonal y colocado después de un predicado verbal marca un uso pronominal. Cuando se utiliza *sē* con un sustantivo (p. ej., *sē tākat*, 'un hombre') significa una cuantificador ('uno') o el artículo indefinido ('un' o 'una') y se puede colocar tanto antes como después del verbo sin mucho cambio de significado (cf. *Nikān sē tākat chōkatoya* como *Nikān chōkatoya sē tākat*).

El *sē* impersonal retira toda referencia al sujeto del discurso dejando referencia solamente al predicado. *Nikān sē kochi* efectivamente comunica el hecho de que se puede llevar a cabo la acción de dormir "aquí" (*nikān*).

Predicado
kochi

Sujeto

El *sē* indefinido deja "descubierta" el sujeto pero lo hace específico aunque indefinido: *Nikān kochi sē* efectivamente comunica el hecho que *uno* (p. ej., de los que están presentes) va a llevar a cabo la acción de dormir "aquí":

Predicado
kochi

Sujeto (*específico pero indefinido, p. ej., uno de un grupo de visitantes*)

Se puede dar un ejemplo real. En un momento llegan tres personas a visitar a Juan y María. Si Juan le comenta a María *Nikān sē kochi*, está diciendo que este lugar "aquí" es apropiado para dormir. Pero no lo está vinculando a la visita. De hecho bien se podría decir *Nikān sē kochi* en cualquier momento porque es un comentario sobre el lugar y no sobre ningún sujeto que va a efectuar la acción de dormir. Si Juan le comenta a María *Nikān kochis sē* (-s es el sufijo del futuro singular) está diciendo que uno (cualquiera) de los tres visitantes puede o va a dormir "aquí".

También el uso del *sē* impersonal no implica ningún número, ni singular ni plural. Solamente indica que la acción significado por el predicado verbal se lleva, se llevará, debe llevarse, o se llevaba a cabo. Por ejemplo, Juan pasa un lugar y ve una persona durmiendo allá por la primera vez en su vida. Al día siguiente María le pregunta: ¿*Nikān kwali kochis Jorge?* ('¿Aquí va a dormir bien Jorge?'). Juan puede contestar, *Kēmah, nikān kwali sē kochi.* ('Si, aquí uno duerme bien/Si, aquí se duerme bien/Si, aquí es buen lugar para dormir').⁵

Finalmente está la consideración de los tiempos, aspectos y modos que aceptan el uso del *sē* impersonal y los que no lo aceptan. Las siguientes tablas indican los tiempos, aspectos y modos que aceptan o no aceptan el uso del *sē* impersonal, el significado de cada uso, y un comentario.

Tiempos, aspectos y modos que aceptan el uso del *sē* impersonal

Aceptable	Tiempo/Aspecto/Modo	Traducción	Comentario
Nikān kwali sē kochi	Presente	Aquí se duerme bien.	Es un lugar adecuado y destinado para dormir. No implica que se ha utilizado para este fin en el pasado. Por ejemplo, al enseñar nuevas instalaciones hoteleras a una persona se puede decir <i>Nikān sē kochi</i> que indica que un lugar propio para la acción aunque apenas se va a estrenar.
Nikān kwali sē kochis	Futuro o irrealis	Aquí se va a dormir bien.	Es un lugar donde se podría dormir, por ejemplo, una oficina donde se puede tender un petate para dormir. Quizás nunca se había utilizado para este fin.
Nikān kwali sē kochiskia.	Condicional	Aquí se podría dormir.	Aquí sería posible dormir aunque no es, precisamente, un lugar destinado para eso. Por ejemplo, en una cueva, bajo un árbol se comunica la posibilidad de poder dormir pero siempre con una duda.
Nikān kwali sē kochia.	Imperfectivo	Aquí se dormía bien.	Era un lugar adecuado para dormir pero dejó de serlo.
Mah kwali sē kochi.	Optativo	¡Qué se duerma bien!	Con el significado de que es hora de dormir. Por ejemplo, 'Si uno va a trabajar todo el día, ¡qué se duerme bien!' (<i>Komo sē tekītiti nochi n' tōnal, moneki mah kwali sē kochi</i>).
Nikān kwali sē kochtos nochi n' tōnal, āmo n' ākin tēkwehsoh.	Durativo futuro	'Aquí uno podría estar durmiendo todo el día, no hay nadie molesto.	Indica una posibilidad real, en este caso aquí seguido por una frase (<i>āmo n' ākin tēkwehsoh</i>) que indica la razón porque existe dicha posibilidad.
Kwali sē kochtoskia, sayoh ke ākoni tēwākwīlis toni sē kikwās.	Durativo condicional	Podría estar uno durmiendo, pero ¿quién va a traer de comer?	Indica una posibilidad que a lo mejor no se va a realizar algo seguido por una frase (<i>sayoh ke ākoni tēwākwīlis toni sē kikwās</i>) que indica la razón por la cual dicha posibilidad a lo mejor no se realiza.

Tiempos, aspectos y modos que no aceptan el uso del *sē* impersonal

No aceptable	Tiempo/Aspecto/Modo	Traducción	Comentario
Nikān sē xikochi.	Imperativo	—	En este caso no es aceptable el <i>sē</i> con un infinitivo porque el imperativo siempre es de segunda persona, no puede ser impersonal.
Nikān sē kochik.	Perfectivo	—	El perfectivo no acepta una interpretación de un sujeto impersonal. Lo mismo

⁵ Aunque podría ser más usual contestar simplemente *Kēmah, nikān kwali kochis (Jorge)*.

			<p>ocurre en el español. Se puede decir <i>Aquí se duerme</i> respondiendo a la pregunta <i>¿Dónde se duerme Juan?</i>. También se puede decir <i>Aquí se duerme</i> respondiendo a la pregunta <i>¿Qué se hace aquí?</i>.</p> <p>En el perfectivo hay más limitaciones. <i>Aquí se durmió</i> puede responder a la pregunta <i>¿Dónde se durmió Juan?</i> Pero cuál sería la contestación a <i>¿Qué se hizo aquí?</i> sería más natural responder <i>Aquí se durmió alguien</i> y no <i>Aquí se durmió</i>.</p> <p>De hecho, entonces, podemos responder con un impersonal a la pregunta <i>¿Qué se hace aquí?</i> (<i>Aquí se duerme</i>) pero no podemos responder con un impersonal a la misma pregunta en el perfectivo: <i>¿Qué se hizo aquí?</i> (?<i>Aquí se durmió</i> sino más bien <i>Aquí se durmió alguien</i>, con un pronombre indefinido).</p> <p>Finalmente nótese que se puede decir <i>Nikān kochik sē</i>, con el <i>sē</i> pronominal, y a veces hasta <i>Nikān sē kochik</i> pero solamente con un significado pronominal de <i>sē</i>, esto es <i>Aquí se durmió uno</i> (p. ej., de los tres que vinieron).</p>
Nikān sē kochtok.	Durativo presente	—	<p>Tampoco se acepta el impersonal <i>sē</i> con el durativo presente. Tanto como el perfectivo, el durativo presente indica una acción realizada o que se realiza (se está realizando) en el momento.</p> <p>Finalmente nótese que se puede decir <i>Nikān kochtok sē</i>, con el <i>sē</i> pronominal, y a veces hasta <i>Nikān sē kochtok</i> pero solamente con un significado pronominal de <i>sē</i>, esto es <i>Aquí se está durmiendo uno</i> (p. ej., de los tres que vinieron).</p>

Entonces, las formas de predicados verbales con *sē* son acciones impersonales potenciales o habitual sin referirse a ninguna ocurrencia en específica. Por eso se acepta *Nikān sē kochia* pero no *Nikān sē kochik*). Con un verbo en el imperfectivo *sē* indica que la acción se realizaba y se dejó de realizar.

Finalmente, el uso de un verbo impersonal con un sustantivo poseído requiere que el poseedor del sustantivo también debe ser impersonal. Nótese lo siguiente en el español:

Juan duerme <i>en su casa</i> .	Nótese que el <i>su</i> refiere a Juan.
Uno debe dormir <i>en su casa</i> .	Nótese que el <i>su</i> es impersonal, refiriendo a la casa de <i>uno</i> .

En el náhuat SNP el marcador del poseedor de tercera persona, *i-*, siempre es específico:

Juan kochi <i>ichān</i> .	Juan duerme en su casa.
Moneki mah sē kochi <i>sē ichān</i> .	Uno debe dormir en su casa.

En el español, el *su* puede ser específico o impersonal, así que en *su casa* se utiliza en ambos sentidos. En el náhuat SNP *i-* es específico (*Juan kochi ichān*) mientras que para utilizar el *i-* con un poseedor impersonal se necesita anteponerle *sē* (*Moneki mah sē kochi sē ichān*). Entonces, debemos considerar lo siguiente:

el \emptyset -, sujeto de tercera persona singular, es específico menos que se le antepone *sē*

el *i-*, poseedor de tercera persona singular, es específico menos que se le antepone *sē*

3.b El uso de *sē* con verbos transitivos

El *sē* se puede utilizar con un verbo transitivo siempre y cuando el objeto es no específico y no definido. Pero puede ser genérico:

Nikān <i>sē</i> kikwa nakat.	Aquí uno come carne. Aquí se come carne.	El objeto, <i>carne</i> , es genérico, no se refiere ni puede referirse a ninguna carne en particular.
*Nikān <i>sē</i> kikwa nonakaw.		El <i>sē</i> marcador del impersonal no puede utilizarse con un objeto específico, en este casa <i>nonakaw</i> 'mi carne'.
<i>Sē</i> kimolōntia xokot.	Se hierve la naranja.	En el sentido genérico de la naranja, cualquier naranja.
<i>Sē</i> _{específico} kīpalēwia Juan.	Uno (de los varios que llegaron) ayuda a Juan.	Se acepta solamente la interpretación pronominal del <i>se</i> (p. ej., uno de los que vinieron)
* <i>Sē</i> _{impersonal} kīpalēwia Juan.		Como Juan es específico, no acepta un verbo impersonal y, por ende, el uso de <i>sē</i> no puede entenderse aquí como marcador del impersonal sino solamente como pronominal (véase ejemplo anterior).

Como indicado en la sección anterior, el objeto puede tener un poseedor pero si el verbo es impersonal (con *sē*) este poseedor también tiene que ser también impersonal

Nikān <i>sē</i> kikwa <i>sē</i> inakaw.	Aquí uno come su carne.	Se requiere el uso de <i>sē</i> antes del marcador de posesión <i>i-</i> para que sea también impersonal.
*Nikān <i>sē</i> kikwa inakaw.		En esta construcción <i>inakaw</i> sin <i>sē</i> se interpreta como <i>su carne</i> (de alguien específico) y no se acepta.

Vemos que el náhuat SNP tiene varios mecanismos gramaticales para colocar en segundo plano un sujeto (de un verbo intransitivo o transitivo) y un objeto de un verbo transitivo. Se ha visto ya los objetos no referenciales *tē-* y *ta-* (capítulo 6). Allí se notó que aunque generalmente *ta-* simplemente ocupa el espacio paradigmático para objetos en un verbo transitivo (capítulo 6) o ditransitivo (capítulo 7) a veces tiene un significado culturalmente determinado, por ejemplo *tītateki* no es simplemente *cortas* (algo, cualquier cosa) sino *cortas* o *cosechas café*.

En cuanto a sujetos el náhuat SNP utiliza el *sē* y el *-lo* (véase siguiente sección), pero en situaciones distintas. Nótese los siguientes ejemplos y comentarios:

Frase	Sujeto	Objeto	Traducción	Comentario
Nitanamaka	Específico	no referencial, no humano	Vendo.	Del objeto que se vende, marcado por <i>ta-</i> , no sabemos absolutamente nada menos que lo que se vende no es un ser humano.
Nitateki	Específico	no referencial, no humano, pero culturalmente definido	Aquí corto café (o pimienta).	Del objeto que se corta (o se cosecha) se sabe, por la temporada, si es <i>café</i> o <i>pimienta</i> . Es la interpretación que se le da <i>tateki</i> si no hay un contexto específico que conducirá a otra interpretación. Por ejemplo en Xaltipan <i>tateki</i> en

				algunos contextos puede interpretarse como <i>cosecha naranja</i> .
Nitakwa.	Específico	no referencial, no humano, pero culturalmente definido	Como (una comida con tortillas).	Se entiende que el sujeto está comiendo una comida completa y no simplemente algo como una fruta, un dulce.
Tēkwa motskwin.	Específico	no referencial, humano	Muerde (la gente) tu perro.	Se sabe que el objeto es humano, nada más.
Nikān sē kikwa mākwilkilit	Impersonal	genérico: no específico y no definido	Aquí se come macuilquelite. o Aquí uno come macuilquelite.	Con el impersonal con <i>sē</i> se acepta nada más un objeto genérico que no se puede especificar. Por ejemplo, no se puede restringir mediante una cláusula relativa: <i>*Nikān sē kikwa mākwilkilit tein tikoihkak.</i> (?Aquí uno come el macuilquelite que está [en la olla] en el fogón.) Puede usarse este tipo de objeto, pero solamente con un sujeto específico: <i>Nikān nikwāti mākwilkilit tein tikoihkak.</i> (Aquí voy a comer el macuilquelite que está [en la olla] en el fogón.)

En la siguiente sección se tratará otra manera de colocar sujetos a un segundo término, el sufijo *-lo*. Y en el capítulo siguiente se tratará del uso del marcador de reflexivo.

3.c Otros usos de formas verbales con *sē*

Como en enfoque del uso de *sē* es sobre el mismo evento verbal y no sobre los participantes, un verbo con *sē* puede funcionar casi como un sustantivo locativo: el lugar donde se lleva a cabo la acción indicada:

Niktēmowa kānika sē kīsa.	Busco donde se sale (Busco la salida).
Nikneki nikmatis kānika sē yowi	Quiero saber por donde se va uno (Quiero saber el camino).
Nikān nō wel sē mohtia.	Aquí uno puede caminar bien (Aquí hay buen camino).
Nikneki nikmatis kāni sē taxtāwa.	Quiero saber donde se paga (Quiero saber donde está la caja).

3.d Resumen: Significado general del uso de *sē* sujeto con verbos intransitivos y transitivos

El *sē* puede marcar un sujeto impersonal aunque también puede funcionar pronominalmente.

Nikān kwali sē kochi.	Aquí uno puede dormir.	Uso impersonal de <i>sē</i> .
Nikān kwali kochis sē.	Aquí puede dormir uno (de varios que están).	Uso pronominal de <i>sē</i> .

El uso impersonal con un verbo transitivo, requiere que el objeto sea no referencial (*ta-* o *tē*) o genérico (no específico ni definido).

Nikān yōlīk sē takwa, āmo wel sē ihsiwi.	Aquí uno come despacio, uno no puede apurarse.	El objeto <i>ta-</i> es no referencial.
Nikān sē kimolōntia n'āt āmo wel sē tai xoxowik.	Aquí se hierve el agua, no se puede tomar sin hervir.	La referencia al agua es genérica.

El objeto de un verbo transitivo impersonal no puede ser ni específico ni especificado (p. ej., mediante una cláusula relativa).

*Sē kimana nonakaw.	_____	No se acepta porque <i>nonakaw</i> 'mi carne' es específica.
*Sē kikwi tomīn tein onkak itech wupal.	_____	No se acepta porque el objeto de un verbo transitivo, en este caso tomīn ('dinero') no se puede modificar mediante una cláusula relativa.

Se se acompaña por un sustantivo poseído, este sustantivo tiene que llevar también el marcador del impersonal *sē*. No se acepta sin el *sē*.

Moneki mah sē kupalēwi sē ikonēw.	Es necesario que uno ayuda a su hijo.	El uso de su es impersonal, como indicado por el <i>sē</i> que le antecede.
*Moneki mah sē kupalēwi ikonēw.	_____	No se acepta una interpretación del <i>sē</i> como impersonal porque aquí el prefijo de poseedor <i>i-</i> , sin un <i>sē</i> que le antecede, se interpreta como refiriéndose a un poseedor específico.

En términos del discurso se utiliza el impersonal con *sē* en varios contextos:

- explicando como se hace algo (*Sē kimana wān ompa sē kikwa* / 'se hierve y luego se come')
- indicando la posibilidad de que ocurra una acción en general (*nikān kwali sē kochi* / 'aquí se duerme bien')
- hablando en términos del "debe ser" (*mah kwali sē takaki* / 'uno debe saber escuchar')

4. El uso del sufijo *-lo* para marcar sujetos no referenciales y no específicos

Tanto como *sē*, el sufijo *-lo* se emplea solamente para sujetos humanos. Su uso en el náhuat SNP es limitado en comparación, por ejemplo, con *sē*. Nótese los siguientes ejemplos del uso de *-lo*. En ningún

Kēman niwālēw ekin pēwak takwālo.	Cuando me vine, apenas empezaron (empezó la gente) a comer.	La forma con <i>-lo</i> indica más gente cuya identidad no se conoce quizás por el mismo número. La forma con <i>-h</i> indica un grupo reducido de gente cuya identidad se conoce, quizás por antecedente en el discurso.
Kēman niwālēw ekin pēwak takwah.	Cuando me vino, apenas empezaron a comer.	
Kēman niahsik nochān īpa takwālōka ya.	Cuando llegué a mi casa ya habían comido (p. ej., la gente que estaba allá).	Véase comentario arriba.
Kēman niahsik nochān īpa takwahkah ya.	Cuando llegué a mi casa ya habían comido (p. ej., mi familia).	
Kēman aksá miki nochi chōkalo.	Cuando alguien muere todos lloran.	La forma con <i>-lo</i> se utiliza cuando no se sabe quien llora y la forma <i>chōkah</i> cuando sí se sabe. Por ejemplo, como comentario general de la propensidad de la gente a llorar con la muerte de alguien se dice <i>Kēman aksá miki nochi chōkalo</i> . Se diría <i>Kēman aksá miki nochi chōkah</i> cuando ya es tópico del discurso quien llora. Por ejemplo, decimos "Juan, María y Jorge son muy sensibles, <i>Kēman aksá miki chōkah</i> (cuando alguien muere, lloran).
Kēman aksá miki (nochi) chōkah.	Cuando alguien muere lloran.	
Itech mayo miak tapākalo nē ātaw.	En el mes de mayo muchos lavan en el río.	La forma con <i>-lo</i> indica menos conocimiento o acercamiento a los que están lavando que pueden, por ejemplo, ser gente de otros pueblos. La forma
Itech mayo miak toknīwān tapākah nē ātaw.	En el mes de mayo mucha gente lava en el río.	

		<i>tapākah</i> implica que la gente es del pueblo o miembro de un grupo social más cercano.
Nē xolālpān ait toni ⁶ mochīwati. Kēman niwālpānōk nokta tachpānalōtoya.	Ahí en el centro quien sabe que se va a acontecer (p. ej., que tipo de evento). Cuando pasé por ahí se estaba barriendo.	En la primera frase, con <i>-lo</i> , se enfoca más en el evento (el de barrer) que estaba pasando. En la segunda se especifica "la gente", en este caso los del pueblo.
Nē xolālpān ait toni mochīwati. Kēman niwālpānōk nokta tachpāntoyah tokniwān.	Ahí en el centro quien sabe que se va a acontecer (p. ej., que tipo de evento). Cuando pasé por ahí la gente estaba barriendo.	
Yēknōyān tamiktīlo īn tōnal, tā āxkān pēwa tamalchīwalo.	En muchas partes este día están matando (puercos), hoy se empiezan a elaborar tamales.	En la primera frase se expresa la ocurrencia de dos eventos: el matar puercos y el de hacer tamales. En la segunda la referencia es más específica.
Miak tokniwān tamiktiah īn tōnal, tā āxkān pēwa tamalchīwah	Muchas personas matan (puercos) este día, hoy empiezan a hacer tamales.	

Se puede distinguir el uso de *-lo* tanto del uso de *sē* como del uso del plural *-h*.

Concepto	ta-	sē	-lo	-h
Plural gramatical	Nunca se marca el verbo como plural: se utiliza <i>tawāki</i> (<i>todo se seca, se seca por todas partes</i>) pero nunca <i>tawākih</i> .	Nunca se marca el verbo como plural: se utiliza <i>sē chōka</i> pero nunca <i>*sē chōkah</i>	Nunca se marca el verbo como plural: se utiliza <i>chōkalo</i> pero nunca <i>chōkaloh</i> .	El <i>-h</i> de por sí es un marcador del plural de sujeto.
Sujeto	El sujeto de un verbo (siempre intransitivo) con <i>ta-</i> es impersonal y no humano: <i>takosēwi</i> ('todo se pone amarillo', p. ej., el paisaje)	El sujeto de un verbo con <i>sē</i> es impersonal y humano	El sujeto de un verbo con <i>-lo</i> es plural y humano pero nunca específico ni definido.	El <i>-h</i> marca un sujeto que puede ser tanto específico como no específico: <i>Komo tiow México, mitsmiktīskēh</i> ('Si vas a México, te van a matar')
Objeto	Como el sujeto impersonal <i>ta-</i> se utiliza solamente con verbos intransitivos, no se tiene que considerar el objeto	Con verbos transitivos el <i>sē</i> sujeto acepta el uso de los objetos no referenciales <i>ta-</i> y <i>tē-</i> además de un objeto genérico marcado sobre el verbo con el objeto de 3a persona singular <i>k(i)-</i> . Por ejemplo, <i>sē kinamaka xōchit</i> ('uno vende/se vende flores') pero no con un objeto específico <i>*sē kinamaka noxōchīw</i> .	Con verbos transitivos el <i>-lo</i> sujeto acepta solamente objetos no referenciales: <i>tē</i> y <i>ta-</i> . No acepta ningún objeto referencial. Por ejemplo <i>tanamakalo</i> ('está vendiendo') pero no <i>*kinamakalo xōchit</i> .	Con verbos transitivos el marcador del sujeto plural <i>-h</i> acepta cualquier tipo de objeto: <i>tē-</i> , <i>ta-</i> , <i>nēch-</i> , <i>mits-</i> , <i>k(i)-</i> , etc.
Objeto	Véase arriba.	Se puede cuantificar y modificar el objeto mientras queda no específico y no definido: <i>Sē kikwa ōme tsapot wān sē ixwi</i> ('Se comen dos zapotes y se llena uno'), o bien	No se sabe nada sobre el objeto menos que sea culturalmente especificado: <i>Tatekīlo</i> ('cortan café')	No hay ninguna limitación sobre el objeto.

⁶ La forma *at toni* es una forma apocopada de *ait toni*.

		<i>Sē kikwa tsapot tein tēntok</i> ('Se come un zapote tirado sobre el suelo' pero no quiere decir *'Se come el zapote que está tirado sobre el suelo')		
--	--	---	--	--

De la tabla anterior se notan unas distinciones importantes en el tipo de objeto que acepta *sē*, *-lo*, y *-h* utilizados con verbos transitivos:

- sē* acepta objetos no referenciales (*tē-* o *ta-*) y genéricos (ki- referenciando un objeto genérico)
- lo* acepta objetos no referenciales (*tē-* o *ta-*)
- h* acepta cualquier tipo de objeto.

También se notan también unas distinciones importantes en el tipo de sujeto que representan:

- sē* el sujeto es impersonal (se traduce por el reflexivo o por 'uno')
nikān kwali sē takwa ('aquí se come bien' o 'aquí uno come bien')
 - lo* el sujeto es plural, humano y no específico (se traduce por el reflexivo, 'la gente')
nikān takwālo ('aquí se come' o 'aquí come la gente')
nikān takwālōtok ('aquí están comiendo')
 - h* el sujeto es de tercera persona plural específico o no específico
nikān takwah ('aquí comen')
- ompa mitspalēwīshek ('ahí te van a ayudar') puede ser específico:
- Juan: Niāti kāmpa nemih Alde wān Eleuterio
(Voy a ir donde viven Alde y Eleuterio)
 - María: Ompa mitspalēwīshek.
(Ahí te van a ayudar)
- ompa mitspalēwīshek ('ahí te van a ayudar') puede ser no específico
- Juan: Komo titēpalēwia, ompa nō mitspalēwīshek.
(Si ayudas, ahí también te van a ayudar)

Nótese que en la frase *Komo titēpalēwia, ompa nō mitspalēwīshek* no se puede sustituir ni *sē* ni *-lo*.

- * *Komo titēpalēwia, ompa sē mitspalēwīs* *Sē* no acepta sino objetos genéricos
- * *Komo titēpalēwia, ompa sē mitspalēwīlōs* *-lo* no acepta sino objetos no referenciales